

Antroponimia Hispanoárabe
(Reflejada por las fuentes latino-romances) (IIª parte)

ELÍAS TERÉS (ob. 1983)
Edición por JORGE AGUADÉ, CARMEN BARCELÓ
y FEDERICO CORRIENTE

174. *suḥaym*

Diminutivo ("colorcillo negro") usado ocasionalmente en la onomástica árabe preislámica, podría estar reflejado en los topónimos Rambla Zuaimo y pago de Zoayme.

175. *surūr*

Nombre ("alegría"), podría reflejarse en IM Seror; por otra parte, consta en el texto árabe de la *qaṣīda maqṣūra* de al-Qartaḡannī que existieron en la región murciana unos *banū surūr*.

176. *masrūr*

Participio ("alegre"), ocasionalmente usado en la onomástica árabe y reflejado en CA Mozeror, personaje citado en las redacciones rotense y ovetense de CAIII como Muzeor y Mozror, y como Almuzao en XHA; CAU Fecha Even Mazeror; RV Mahomat Maceror; PCG Mazaros; toponimia: Uilla de Mozrorre (var. Mozorore, Mozro, Mozerore, Mozrore, Mezrore, Mezeroh, Mezerol; Castrum de Macerol⁶⁴.

177. *sirāy*

Este sustantivo ("lámpara") fue usado ocasionalmente en la onomástica árabe, y está atestiguado en la documentación hispánica, vgr., en MHE Abencirix Zohri.

178. *sa'd*

Sustantivo ("buena estrella") usado profusamente en la onomástica árabe de todas las épocas y áreas, y reflejado en la documentación hispánica, vgr., en CM Zat; IM Zate; XHA Zath, Abençahat; RV Ça(a)t, Çahat, Sahat; RM Çaat/d, Zaat, Beniça(a)t; PCG Zath; MCR Ça(a)t; HG Zahad, Çaad, Za Adismael, Ça Adismael; toponimia: Uilla (de) Zate, Valdezate (antig. Aldea de Valdezath), Val de Zate Md., To. y Bg., Vall de Zat, Venesat, Valdesad,

⁶⁴ V. lo dicho a propósito de *marzūq* con respecto a la vocalización *mo-*, *mu-* de algunos reflejos de *masrūr*.

Benizá (el Beniça(a)t del RM, documentado en árabe como *banū sa'd*), Beniçahat, Beniçaat.

La *nisba* fem. de esta voz, *sa'diyya*, aparece reflejada como n.pr. en MCR Z/Çadia, y en el topónimo Ça(h)adis del RV, mientras es probable que su diminutivo *su'ayd* esté reflejado en el topónimo Abenzuete (antes Abençueyt), aunque cabe también un diminutivo de *sayyid* "señor", entre otras posibilidades.

179. *sa'āda*

Sustantivo ("felicidad"), ocasionalmente usado en la onomástica árabe y reflejado en IM Abdella iben Zaada Alkaizi; LND Mahomat iben Zaata; MCR Abençada (aunque aquí cabe pensar en *sa'dān*).

180. *sa'īd*

Adjetivo ("feliz") usado profusamente en todas las épocas y áreas y reflejado en la documentación hispánica, vgr., en IM Abzaet; LND Çaide; RV Çahyt Huallet Alforra; RM Çayd, Aben Zahet/Çayd(e)/Çaet/Çayd/t; MHE Çayd; SC Çaheyz/t; MCR Çayt, Çaet, Çahit; HG Beni Bençayd, Benibenzaid, Abenzaide; CMz Gima Abençaide/Abenzaide; toponimia: Villacidares (ant. Uilla de Citi Halhaire, Villa Cit Alfer), Benzayde, la Foz de la Cabeza de Abenzayde, Zaida/e/i(n), Zaide, Benzaide, Navas de Venalcaide o Vezaide, Arroyo de Benazaire, Benasayt, Albenzaide, Mina de Villazaide.

En bastantes casos es posible que se trate más bien de un étimo de las raíces *zyd* y *syd*, con las que la confusión es fácil.

181. *sa/u'ūd*

No es fácil distinguir los reflejos del adjetivo *sa'ūd* "feliz" y *su'ūd*, pl. del *sa'd* arriba visto⁶⁵. Ambos son frecuentes en la onomástica árabe de distintas épocas y áreas; en la documentación hispánica tenemos, vgr., ES Ibenzaute; DVE Çohot; RV Çot, Aç(a)ot; MCR Abençot; HG Ç/Zoot, Ço(h)od, Çod, Çahut, Zuhut, Ç/Zud, Zu; toponimia: Casa de Zaudin, Venta de Saudin, Fuente de Zaut, Zotes del Páramo (antes Zaut(t)es), Beniazor (RM Beniçot), Burjasot (RV Borg/jaçot), Quinta de Bensaúde, Zote, quizás Au/busot.

182. *sa'dūn*

Esta derivación hipocorística de *sa'd* se encuentra atestiguada en la documentación hispánica, vgr., en RV Habenzahadon, Avinçahado, Abinçado, Abençahadon; RM Aben Çaad(d)on; PCG Çadon; HG Z/Çadon; toponimia: Cabazatón, Guazadón Casa Venasado.

⁶⁵ V. *Sketch*, n.99, acerca de este fenómeno de armonización vocálica.

183. *as'ad*

Este elativo ("más feliz"), bastante utilizado en la onomástica árabe, se encuentra reflejado, vgr., en RMI Rahal Abolazat; RV Açaat Alhadet; RM Rahal Açaat; sin embargo, caben confusiones con otras palabras de la misma o diferente raíz.

184. *yas'ad*

Imperfectivo nominalizado⁶⁶ que parece reflejado en los topónimos Abeiazat del RS y Ct.

185. *mas'ūd*

Participio ("bien hadado"), abundantemente usado en la onomástica árabe de todas las épocas y zonas, y reflejado, vgr., en LMD Mozoud iben Maruan; RV Mazo(ho)t, Mazaot, Ma/oçot; FCP Maçot; MCR Maçot; HG Mazod/t; MHE Maçod; toponimia: La Breña de Macote (por Maçote), Valdemazote, Masot, Ribu Mozaudi, San Cebrián de Mazote (grafías medievales Mōuzote, Moszot, Monç/zot, Monzouti, Mozoth, Maçot), Benimasot Ac. y V. (cf. RV Benimazohot y Benimaçot).

Obsérvase cierta frecuencia de variantes con prefijo *mo*-⁶⁷.

186. *sufyān*

Este viejo nombre preislámico, de poco clara etimología, infrecuente en la onomástica postislámica, parece reflejarse en HG Ç/Zofian.

187. *salama*

Este nombre de la antigua onomástica árabe, de etimología dudosa, se halla bastante documentado en al-Andalus, vgr., en CSM Ieihe iben Zeele y Teube iben Maleme (reflejos erróneos de los valfes Yahyà b. Salama y Tawāba b. Salama); XHA Yahye filius Çaleme; IM Zaleme, Salama, Zamma, Zalama; CSJP Zalema; MPO Zalama; Tumbo del Monasterio de Sobrado de los Montes: Zalama; DVE Zalama Abinferuc; CDP Zalema iben Alguahet; MCR Mahomat Çalema; RM Abinsalema; RM Aben Çalema; toponimia: Saliame(n) (o sea, Salambre Te. dudoso), Villacelama (antes Villam Zaleiman/Zalemam), Zalama, Celama, Zalema, Salema, Zalamela, Celemilla, Zalamillas, Salamiellam, Varzalamio o Balzalamio, Benzalema, Guatizalema.

Alguno de estos reflejos podría serlo de *salāma*, confusión fácil por la identidad de la acentuación de ambos tipos de palabras en hár.

⁶⁶ Acerca de esta estructura morfológica, véase lo dicho sobre *yabqà*, *yahyà*, etc., en los artículos correspondientes.

⁶⁷ V. lo dicho acerca de *marzūq* y *masrūr* en las notas correspondientes.

188. *sulayma*

Diminutivo de *salama*, podría reflejarse, vgr., en ES Huleima; CDP Zulema iben Habdilbar; RV Çuleyma; RM Zulema; HG Zulema, ZÇuleyma, Abenz/çuleyma; toponimia: Zulema, Villazulema, Rfo de Benzulema, Arroyo de Zulema, Arroyo de Guazulema, Fuente de Zulema.

Pero muchos, si no todos estos casos, serán más bien reflejos de *sulaymān*, voz con la que es facilísima la confusión en su pronunciación hár. *suláyman*⁶⁸.

189. *salamiyya*

Nisba de *salama*, que ha podido aplicarse a propiedades de individuos de este nombre o a sus descendientes. Se refleja en los topónimos Zalamea, Loma, Cortijo y Casa de Zalamea, Heredad del Çelemi, Fadin Azelemi, Casa y Camino de Celemín; Rfo Celemin. Como apellido hay un Azelime o Açelemi en HG y una Ysrael Zelimía en CMz.

190. **salamūn*

Un hipocorístico de este tipo, formado sobre *salama*, podría reflejarse en BC Rafal Abinsalmo.

191. *sālim*.

Adjetivo ("salvo"), frecuentísimo en la onomástica árabe de todas las épocas y áreas y reflejado, vgr., en ES Alvaro Ibenzalem; RV Abinceli(n), Maçacelim o Mazacelin; MCR Çe/ilim, Çalim, Abençili; toponimia: Celima o Zalima, Silim, Bensili, Benicelim, Medinaceli (con sus múltiples grafías antiguas: Medina Celim, Medinacelin, Medina Celem, Medinacelim, Medina coelim, Metinam coeli, etc.)⁶⁹.

192. *salām* o *sallām*

Es imposible a veces saber, por la inhibición de geminación característica del romance peninsular, cuando nos las habemos con un reflejo de cada una de estas voces, ambas usadas en la onomástica árabe (la primera, "paz", la segunda, de sentido dudoso). En la documentación hispánica tenemos reflejos de '*abd assalām* "siervo de la paz" en IM Abdezalam; RMI Rahal Abenabdissalem, y Aducalem o Aducelim del Repartimiento de Comares,

⁶⁸ En algunos casos, la confusión se detecta fácilmente: p.e., el judío don Çulema de RS aparece en otros pasajes como Zuleman o Çuleman, el Zulema rex de los *Anales Toledanos*, califa de Córdoba, es naturalmente Sulaymān, y la Cuesta de Zulema parece identificable con Yabal Sulayman.

⁶⁹ Aunque Medinaceli en su forma árabe, parece una adaptación de su viejo nombre Ocili, según Lévi-Provençal (E12), es curiosa la observación de GA de que los *banū faray* de Guadalajara también se llamaban *banū sālīm* (p. 404, n. 473).

mientras que en los otros casos es más probable un reflejo de *sallām*, vgr., RV Ali Abinçalem; MCR Mahomat Abençellen; HG Zelín, Abenzelim, Abenzilím, Abençelin; toponimia: Salem, ráfol de Salem, ráfol de Benisalem; Çelin o Celín.

En casos de *imāla* intensa, hay posibilidad de confusión con reflejos de *salīm*, como es el caso de la zona granadina.

193. *salīm*

Adjetivo no muy diferente en sentido de *sālim*, del que sus reflejos apenas se distinguen por la acentuación. Muy frecuente en la onomástica árabe de todas épocas y zonas, parece reflejarse en CM Zali, donde por confusión se llama así a Abū Muslim (lo que recoge así mismo XHA, que lo identifica como tío paterno de Abdalla Benalabeci); IM Zalimiz, Zelemi; toponimia: Turre Salim, Silim, Celin, Benisalim, Benisilí, Cagrasalima (lueho Grazalema), Zalima.

194. *salmà*

Antiguo n.pr.fem., de etimología discutible, perpetuado en FCP Celma o Ceume, y otros topónimos como Abizanda (grafías antiguas Abinzalia, Avizanlla, Abizanlla, Auizanlla, Abinçanlla, Abçanlla, Auizalla, Abinzala), Avensalma, y Más y Masfa de Selma. Dadas las características del hár., donde era normal la caída de vocales postónicas⁷⁰, es posible que en alguno de estos casos se trate de reflejos de *sālima*.

195. *sulaymān*

Nombre bíblico profusamente utilizado en la onomástica árabe musulmana de todas épocas y áreas, ampliamente atestiguado en la documentación hispánica, vgr., en LM Abzuleman, Zuleiman, Zulaiman, Zulemaniz; MPO Zulaiman, Zuleiman, Zulemane/iz, Zoleiman; ES Ab(u)zuleiman, Zuleimam/n; CM Zuleiman; DS Zulaiman, Zuleman, Zuleyman; CE Zulaimen, Zulaym; LND Zuleiman; CDP Zulema; XHA Çulemam/n, Çulema/e, Gebelçuleman; PCG Çulema; RV Çuleyma, Abençuleiman; RM Çulemam, Çulema, Beniçuleymam, Çuleman; MCR Çuleyma/en, Abençuleyman; RS Çulema(n); toponimia: Cabeça de Iuençulemam (luego Ibenzulema), Valle de Zuleiman (tal vez Villazulema, antes Ualzoleima), Torre de Çuleima, Benzulema, Zulema, Guazulema, Fuente de Zulema, Soleima y Solima, Benisuleima, Solimen, Solimán, Molino de Solimán, Resoliman.

En estos reflejos se advierte distinto grado de monotonguización, que puede ser romance o hár., según hemos señalado en otros casos, una *imāla* más o menos presente, y la frecuente eliminación de /n/ final, explicable por su debilidad en hár. o por la similitud que tomaba la palabra al suprimir ese

⁷⁰ V. *Sketch*, n. 88.

final con femeninos romances, por la acentuación grave de este tipo de palabras en hár., o sea, *suláyman*.

196. *maslama*

Antiguo nombre árabe, de sentido dudoso, reflejado en la documentación hispánica, vgr., en CBA Maz(a)lema; CM Muzilima; XHA Muzillima; RV Amezlama, Amizlema; MCR Muzlema, Almuzlema; RM Caçim Almazlama; RS Benimaslema, Prado de Maslama; toponimia: Benimezleme, Benimuslem. Acerca de las formas que parecen exhibir prefijo *mu-* cabe decir que pueden deberse a etimología popular, al ser más común *muslim(a)m* sin excluir una islamización de la voz, semánticamente opaca.

197. *samḥ(as-)*

Adjetivo ("benévolo"), utilizado en la antigua onomástica árabe y reproducido en la documentación hispánica en el nombre del valí As-Samḥ b. Mālik, vgr., CBA Zema; CB Zema; CM Zama/e; CA Zama; CAIII Alkama y Alk/camanem (confusión con *'Alqama*); CP Zama(ha); XHA Zama, Azham; PCG Zama.

198. *sahl*

Adjetivo ("fácil, llano"), utilizado en la onomástica árabe de diversas épocas y áreas, y atestiguado, vgr., en IM Zaalon (hipocorístico en *-ūn*) y Zuheila (diminutivo); PUSM Zafale; toponimia: villa de Zahal(e), Benzal Am. y Ac., Benasal.

199. *siwār*

Sustantivo ("brazalete"), ocasionalmente utilizado en la onomástica árabe antigua, y reflejado por ES Ziuar, Zuar; IM Ziubar.

200. *sayf ad-dawla*

Este título ("espada del estado"). con que se entronizaron algunos soberanos musulmanes tras la decadencia del califato, se lo aplicó el último Ibn Hūd de Zaragoza, reflejándose como Zefadola en MRFM, Zafadola en CAI y Cahedola en los *Anales Toledanos Primeros*. Por otra parte, en HG aparece un Alonso Za Adula (var. Ça Adula y Za Adala).

201. *šābb*

Adjetivo ("joven") que parece reflejarse en la documentación antigua de la zona noroccidental de la Península Ibérica, vgr., ES Ero Hab (por Xab); DS Xabe, Xab, Scape, Xape, Xapiz, Xabez, fem. Xaba, Scapa; IM Xabe; HG el

Xab, el Xabes, Axabe⁷¹. En cuanto a MCR Yahie Xabeb, es probable se trate de *šabbāb* "flautista".

202. šibl

Sustantivo ("cachorro de león"), ocasionalmente usado en la onomástica árabe y reflejado en MCR Abenxebel (var. Abenhebel), así como en el topónimo Benixebel.

203. ašyab

Antiguo nombre árabe, de etimología dudosa, reflejado en CP Excib, Escib, Escicib/p.

204. šujayš

Diminutivo de *šajš* "persona", que parece reflejado en HG Xoai/yz, Xoayaz⁷².

205. šaddād

Antiguo nombre árabe ("potente"), reflejado en RM Rafal Aboxadet y MCR Xadit.

206. šarṭella

Este sustantivo mozárabe ("chispa") aparece reflejado, como apodo seguramente, en RM Aben Xartella⁷³.

207. šaraf

Este sustantivo ("nobleza; altura"), ocasionalmente usado en la onomástica árabe, se encuentra representado en algunos topónimos como el Río y Molino de Benjarafe (cerca del castillo llamado en el s. XIII Castiello de Abenaxaraf, y documentado en árabe como *ḥiṣn Ibn aš-šaraf*) y Benjarafe Má.

208. šurayraf

Este diminutivo hár.⁷⁴ del adjetivo *šarīf* ("noble") se encuentra reflejado en HG Xorayraf.

⁷¹ Es, sin embargo, totalmente irregular la total falta de *imāla* en los testimonios granadinos, aun pudiendo ser normal en los documentos noroccidentales de fecha temprana.

⁷² En este caso se trata de la forma típica del diminutivo hár., *šujáyyaš* (v. *Sketch* 5.8.0).

⁷³ Cf. *Vocabulista in arabico*, *šintāla*. "scintilla".

⁷⁴ V. *Sketch* 5.8.0, acerca de este diminutivo de algunos adjetivos.

209. mušarraḡ

Este participio ("ennoblecido") se encuentra reflejado en HG Mox/jarraḡ, Mujaḡaraf, MHE Moxarraḡe⁷⁵.

210. šu'ayb

Este antiguo nombre árabe, de etimología discutible, y ocasionalmente usado en la onomástica posterior, se encuentra reflejado en MCR Xoayb, Xeeb/l; HG Xoay/ib, Joayb, Xoaibi; MHE Xoaybe (el Xoaybi de Mármol, probablemente *nisba*) y en el topónimo Rábita de Xoayb.

211. šākīr

Este participio ("agradecido"), bastante frecuente en la onomástica árabe islámica, se encuentra reflejado en RV Benixequir, y MCR Xiquir.

212. šalmón

Este sustantivo mozárabe ("salmón") parece reflejarse, como apodo seguramente, en RV Abinxalbo⁷⁶; RM Aben Xalmon.

213. šammāj

Adjetivo de intensidad de una raḡz que significa "ser orgulloso", ocasionalmente usado en la antroponimia árabe⁷⁷, podría estar reflejado por RM Beny/ixamach, Beniyamache; MCR Abenjama, y el topónimo Benajamá, aunque hay otras posibilidades etimológicas, como las sugeridas por RV Benixama/er y SD Benechamir, donde podría haber un reflejo de la raḡz *šmr*, sin poderse excluir los de *šm'* y otros.

214. šams

Este sustantivo ("sol") bastante usado en la antigua onomástica árabe y eventualmente mantenido en la posterior, se refleja en MCR Yahie Abenxemçi.

215. šán čo

Este apellido mozárabe, Sancho, ha podido ser llevado por algunas familias muladíes incluso, reflejándose en FCP Avinxanzo; HG Aben Sancho.

⁷⁵ En cambio, el topónimo Sierra de Mojaḡaraf (var. Moyarraḡe en BA, a. 1314) parece ser más bien un reflejo de *mušarraḡ* "escarpado".

⁷⁶ Acerca del frecuente intercambio /b/-/m/ en hár., v. *Sketch* 2.1.7.

⁷⁷ GA 357 menciona un Abū Sammāj de la tribu de Ŷuḡām, jefe de yemeníes en la primera mitad del siglo IX.

216. *šahīd*

Sustantivo ("testigo"), ocasionalmente usado en la onomástica árabe y reflejado en RM Xihid/t/b.

217. *šuhayd*

Diminutivo de *šuhd* "miel", ocasionalmente usado en la onomástica árabe y reflejado en HG Xoayt, Xoh/beyt, Xuai/yt, Xoaiti.

218. *mušāwar*

Este participio, probable confusión por *mušāwir* "consejero"⁷⁸ aparece reflejado en CAU Abdella iben Mochaoar.

219. *šuwayj*

Diminutivo, reflejado en su forma hár. *šuwáyyaj*⁷⁹ ("ancianito") en MCR Xoayah, Axuayach. Sería, seguramente, un antiguo apodo.

220. *šabbāh*

Adjetivo ("hermoso"), ocasionalmente usado en la onomástica árabe y reflejado en EGH Çabah fijo de Abençabah; MHE Ali Abençabaha, y el topónimo Haratabençabaha.

221. *šajr*

Este sustantivo ("roca"), bastante usado en la antigua onomástica árabe y eventualmente conservado en la posterior, parece reflejarse en RV cucah de Avençahar, que recuerda el *bāb ibn šajr*, mencionado por al-'Uḏri.

222. *šadūq*

Adjetivo ("sincero"), que podría reflejarse en RCA Villar de Saduc.

223. *šadām* (aš-)

Este nombre, de interpretación discutible, pero ocasionalmente presente en la onomástica árabe, se halla reflejado en el topónimo Bujazadán, documentado en árabe como *burý aššadām*.

224. *muš'ab*

Participio ("resistente"), bastante usado en la antigua onomástica árabe y conservado luego; se refleja en MCR Moçoab.

⁷⁸ V. nota 21, acerca de las confusiones morfológicas en el participio hár.

⁷⁹ V. *Sketch* 5.8.0.

225. *şalt*

Este adjetivo ("enérgico") fue bastante usado en la antigua onomástica árabe y se ha mantenido ocasionalmente después. Podría reflejarse en RM Axa Ybnat Aben Celt⁸⁰, y en el topónimo Benizalte (var. antigua Beniçalte).

226. *şālih*

Adjetivo ("válido; bueno") muy usado en la onomástica árabe de todas épocas y áreas, y reflejado en la documentación hispánica, vgr., en ES Ibenzale; Pac. Zali, (A)zali; RMI Zale, Abenzale, Alcheria Dabinzaleh; RS Dorbaniçale; MCR Çale, Abençale; HG Ç/Zale, Ç/Zaleh, Darçale(h), Darzale; toponimia: Majazala (atestiguada en graffa árabe como *manzil şālih*)⁸¹.

227. *şalāh*

Sustantivo ("bondad; santidad"), bastante usado en la onomástica árabe, sobre todo, islámica, y reflejado en los topónimos Venzalá, Ben-Zelá y Torrevalcelá (var. antigua Torres de Ab/venzala) y Villazala.

228. *aşla'*

Adjetivo ("calvo"), ocasionalmente usado en la onomástica árabe y reflejado CA Fortun iben Alazela; HG Alazla(ha).

229. *aşamm*

Adjetivo ("mudo"), ocasionalmente usado en la onomástica árabe y reflejado en RM Alaçam:

230. *şumayl (aş-)*

Diminutivo, de interpretación dudosa y poco usado en la vieja onomástica árabe, pero que llevó como nombre el famoso aş-Şumayl b. Hātim al-Kilābī, reflejándose en CM como (I)Zmael (confusión con Ismā'il que se remite en otras fuentes), Zima(h)el y Zumahel en Pac.; XHA y PCG Zimael. Por otra parte tenemos en la toponimia unos molinos de Çumal (graffa árabe en MT *as-sumayl*⁸²) y el Cerro de Zumel y Zumel Redondo en Ja.

⁸⁰ La vocal de este reflejo es improbable si la consonante fuera /ş/, pero en *Sketch* 1.1.7 se señalan casos similares, con una explicación verosímil.

⁸¹ V. *Sketch* 1.2.3 acerca de /i/ /a/ en entornos de este tipo; 2.16.1 acerca de reflejos de /z/ árabe por j castellana, y 2.9.2 acerca de la asimilación de /n/ a ciertas consonantes en hár.

⁸² La confusión de /s/ y /ş/ era frecuente en hár. (y en dialectos orientales); v. *Sketch* 2.15.2 y 2.17.2.

231. *dirār*

Nombre ("perjuicio") ocasionalmente usado en la vieja onomástica árabe y reflejado en la documentación hispánica por formar parte del nombre del valí Abū l-Jattār b. Dirār, con las variantes Abulhatar iben dimari de CAAH y Abolhatar iben Dinar (confusión con este nombre) en CSM.

232. *matrūh*

Participio de interpretación dudosa, pero ocasionalmente usado en la onomástica árabe y reflejado en RM Juçat Yben Matroh, Aben Matroh.

233. *ṭarafa*

Este antiguo nombre árabe, de interpretación dudosa y poco frecuente en la onomástica islámica, parece reflejarse en HG Abentarafa.

234. *ṭaraf*

Este plural ("maravillas") parece reflejarse en los topónimos Castro Torafe, Iznatoraf y Benitorafe.

235. *ṭarīf*

Adjetivo ("maravilloso, peregrino") utilizado en la antigua onomástica árabe y ocasionalmente perpetuado en la posterior. Está reflejado en ES Taref; RMI Rahal Benitharef (hoy Benitaref) y en otros topónimos como Tarifa, Cortijo de Tarifa, Torre Tarifa, etc.

236. *muṭarrif*

Participio de interpretación discutible, frecuente en la antigua onomástica árabe, y conservado ocasionalmente en la islámica. En la documentación hispánica se refleja generalmente como *muṭarráf*⁸³, vgr., en ES Mutarrare, Mudarre; IM Mud/tarraf, Mutarafiz, Emulmutarraf, Motarraphe, Motarrafe; CAU Moterbef, Moterrifi; DS Mutarraf, Motarrafiz, Abolmotarraf (pero Munio Mutariç en L. Serrano, *El Obispado de Burgos* III p. 18); Sam Almotarrap, Abulmutaraf; CDP Moderaf; RV Abenmutarrif, Mo/utarif; PCG Mudarra; HG Mo/utarrif, Motarif⁸⁴; toponimia: Cañada Mudarra, Benimotrat, Valdemudarra, La Mudarra, Arroyo de Mudarra, Monte de Mudarra, Castro Mudarra (grafías medievales: Uilla de Motarraf(e), Villa

⁸³ El *Vocabulista* registra esta voz en el sentido de "enriscada cosa" (*motárraf*) que ha podido ser el que se diera al antropónimo en al-Andalus.

⁸⁴ Los más de los reflejos de este antropónimo en la documentación hispánica le dan forma de participio pasivo (v. nota 21); sin embargo, otros conservan la de activo, e incluso tenemos una acentuación clásica en el reflejo de Alcalá, en todo lo cual hay que ver una pugna entre las formas nativas del hár. y las cultas del ácl. introducidas por los gramáticos.

Mutarrafe, Motarrafi; Uilla Mutarrafi, Uilla Mutarrafi, Castro Mutarrafi(e), Uilla Mutarrafi, Villa Mudarra, Vallis de Mudarra.

237. *ṭāriq*

Participio ("el que llega o golpea inopinadamente"), bastante usado en la antigua onomástica árabe y conservado luego. Está reflejado en la documentación hispánica por CM Taric; CA Tarik; CAIII Tarec(h); CP Taric; XHA Taric, Gebeltaric (reflejos todos ellos del nombre del conquistador de al-Andalus, aunque PCG lo reproduce erróneamente como Tarif); IM Abeatarecus; RV Taric, domos Daventarich; MHE Tarique; toponimia: VBentarique (var. Abentarique y graffa árabe *banī ṭāriq*), Gibraltar (en distintos puntos), Cortijo de Ventarique, Loma de Ventarique, Tariquejo, Cortijada, Sierra y Cortijo de Ventarique, Camino de Ventarich, Butarque (dudoso), Arroyo de Buitrago Cá. (pero no los restantes Buitragos).

238. *ṭufayl*

Diminutivo ("niñito"), ocasionalmente usado en la onomástica árabe y reflejado en la documentación hispánica por RMI Raal Tofayl Abinjucef, domus Davintofeil; HG Tofaili, Tifaili (*nisbas*).

239. *ṭālib*

Participio ("que busca") muy usado en la onomástica árabe de todas las épocas y regiones, y documentado, vgr., en CDP Ibn Atalib, Iben Abtalib; MHE Ali hijo de Habitallit.

240. *muṭṭalib*

Participio ("demandador") utilizado en la antigua onomástica árabe y esporádicamente luego, por haber sido el nombre del abuelo del Profeta. Lo transcribe en este caso CP cp,p Abdelmutalib y Abdalmotali.

241. *ṭalḥa*

Antiguo nombre árabe ("acacia"); atestiguado en HG Talha.

242. *ṭaliq*

Adjetivo ("liberado") que aparece reflejado, quizás como apodo, en RMI Rahal Att/haliq.

243. *ṭumlūs*

Aunque no recogido en los diccionarios, parece haber existido un adjetivo de esta raíz ("celoso") utilizado en la onomástica andalusí, puesto que así se

llamaba el notorio Ibn Ṭumlūs, nombre que seguramente se pronunciaría *ṭamlūs* y que parece reflejado por RV Avintamuz⁸⁵.

244. *ṭāhir*

Este participio ("puro") ha sido utilizado en todas las fases y áreas de la onomástica árabe y musulmana, estando reflejado en nuestra documentación en, vgr., RV Abintahir; RM Tahyr, Tahir, Benetaher; MCR Taher, Abentaher; HG Taher, Abentaher, Abotahe/ir, Andar Abenataher (var. Andarabentaher); toponimia: Benetaher (documentada en árabe como *banū Ṭāhir*), Benitaher.

245. *mutāhir*

Participio ("circuncidador"), ocasionalmente usado en la onomástica árabe antigua y reflejado en IM Motaha/er⁸⁶.

246. *ṭayyib*

Adjetivo ("bueno") usado en la onomástica árabe y musulmana de todas las épocas y zonas, atestiguado en RMI Rahal Abhentaip p Rahal Aben Tayp; HG Rábita de Atai/ybi (*nisba*).

247. *ṭawīl*

Adjetivo ("largo; alto; poderoso") que fue apodo de una notable familia muladī aragonesa, reflejándose como Atoele en los Textos navarros del Códice de Roda y como Abnataoyl en RV y Dabenthoel en RMI.

248. *zāfir*

Participio ("triunfador"), ocasionalmente usado en la onomástica árabe y reflejado en HG Pedro Dafir.

249. *muzaffar*

Participio ("favorecido con el triunfo") que se usaba como título honorífico de los gobernantes en la onomástica musulmana medieval. Reflejado en XMA Yaaya Almundafar, abdelmelia cognominatus Almodofar; MG Modofar; toponimia: Aladáfár, Cequia de Almudafar, Almudéfár en Mudefe (graffas antiguas Mudef(f)er, Mudefer), Acequia y Camino de Almudáfer, Almodafa, Almudévar.

⁸⁵ V. *Sketch* 5.1.15 acerca de la desarmonización de las bases cuadriconsonánticas en hár.

⁸⁶ V. nota 21 acerca de las confusiones de los participios en hár.

250. 'abd albarr

Nombre islámico compuesto ("siervo del Pfo"), reflejado en RMI Alcheria Benuabdilbar; MHE Aben Abdilvar; toponimia: Beniabdulbar o Beniobdulbar⁸⁷.

251. 'abd alýabbār

Nombre islámico compuesto ("siervo del potente"), reflejado en XMA Aldelinbaar; RM Aben Abdiliabar, Rahal de Xihit Aduiabar.

252. 'abd alýaīl

Nombre islámico compuesto ("siervo del excelso"), tal vez reflejado en MCR Haçen Abdulgeril.

253. 'abd alḥaqq

Nombre islámico compuesto ("siervo de la Verdad"), reflejado en HG Abdi/ulhac, addilhac, abdiḥaque.

254. 'abd arraḥmān

Nombre islámico compuesto ("siervo del Clemente"), profusamente reflejado en la documentación hispánica, por el número e importancia de quiénes lo llevaron, con variantes escasamente diferenciadas por el grado de *imāla* de la última sílaba y la vocal del artículo con que empieza el segundo constituyente, vgr.: CM Abderraman, Abderrama, Abdirrana(n), Abdirahaman; CP Abder(r)ac/hman; CSM Abderah/cman, Abdarragman, Habdarraghmanis, Abdereeman; CAIII Abdirahaman; SD Adderraliman; ACP Abd/beraheman, Abterahaman; Crónica Iriense Abdiahaman; HS Abderra(h)ma/en y ligeras variantes; CN Abderra(ha)man/n, Abderihamam, Abderraaman, Abderrachmam; XHA Abderrama/en, Abdelrama, Abderrahme; PCG Abderrahmen; CAXI Abdarrahamen, Abdarramen, Beab Darrahamen; RV Abenabdorrane, Abenhanderahamen; R Abdurrahmen; MCR Abdorramen, Abderrahmen; HG Abdurramen, Adburrami, Abdarraham/ni, Abdenadmen; toponimia; Pozo de Uraa (grafías antiguas: Puteo Abdurama, Pozaturama, Pozodurama, Pozaduraa), Vilaram Abdarama (vgr. Villare Abdirama), Benidurames.

255. 'abd arraḥīm

Nombre islámico compuesto ("siervo del Misericordioso"), reflejado en Ds Abeerrahen; HG Abdarrahen.

⁸⁷ Se ha sugerido en étimo *almudawwar* "redondo" para este topónimo, pero a ello se opone que el reflejo normal de dicha voz es Almodóvar, siendo por otra parte conocido el papel de los reflejos de *almuẓaffar* en la zona, y no faltando casos de /b/ /f/, así en mozárabe como en hár. (v. *Sketch* 2.1.2 y 4).

256. 'abd arrāziq

Nombre islámico compuesto ("siervo del Providente"), reflejado en HG Abdurraze, Abdurrazic, Adurrazi.

257. 'abd arrāfi'

Nombre islámico compuesto ("siervo del excelso"), reflejado en HG Abdurraf(e).

258. 'abd assalām

Nombre islámico compuesto ("siervo de la Paz"), reflejado en algunos casos que quedan recogidos en *salām*.

259. 'abd aššamad

Nombre islámico compuesto ("siervo del Permanente"), reflejado en HG Abducemet.⁸⁸

260. 'abd al'aziz

Nombre islámico compuesto ("siervo del Glorioso"), reflejado en CBA Habdellaziz; CM Abdellaziz/s, Abdil(l)aziz; Pac. Abdilaziz, Acdeladiz; CA Adbelaziz; CP Abdilhaziz, Abdelaziz; CSM Abdilhaziz; XHA. Abdulaziz; RMI Abdelaziz, Dabdoladiz; RV Benabdelaciz; MCR Abdelaziz; HG Abdalazifs, Abdulaziz/s/r, Audalaziz, Abdulasig; toponimia: Valle de Abdalajfs o Abdalaxix, Torre de Abdelaxis.

261. 'abd al'azim

Nombre islámico compuesto ("siervo del Magnífico"), reflejado en HG Abda/uladin, Aduladin, Rábita de Abdaladin, Abda/uladi.

262. 'abd algaffar

Nombre islámico compuesto ("siervo del Perdonador") que podría reflejarse en IM Abdelgar.

263. 'abd alganī

Nombre islámico compuesto ("siervo del Rico"), reflejado en RM Abdulgani.

⁸⁸ Aunque algunos de estos nombres compuestos son ya preislámicos (vgr. *'abdallāh*), la mayor parte de ellos representan el impacto del misticismo sobre la onomástica, que iba naturalmente unido por un afán de observar la lengua clásica, por lo que es frecuente en estos nombres la presencia correcta o ultracorrecta de morfemas de caso, vgr., Aben Abdilvar, Beniabdulbar, etc.

264. 'abd alqādir

Nombre islámico compuesto ("siervo del Poderoso"), reflejado en HG Abdulcader.

265. 'abd alqawī

Nombre islámico compuesto ("siervo del Fuerte"), reflejado en HG Abdulcagui.

266. 'abd alkarīm

Nombre islámico compuesto ("siervo del Generoso"), reflejado en RM1 Abinabdelcarin; quizás en RV Abdulquetim, y en el topónimo Abdulcaryn.

267. 'abd almalik

Nombre compuesto ("siervo del Rey"), reflejado en la onomástica de Al-Andalus, vgr., en CBA Habelmele; Pac. Abdamelic, Abdilmelic; CM Abde/ilmelic, Abdelmelec, Abdilmelec; CAAM Abdelmelic; CP Abdemelic; IM Abdelmec, Abdimelki; CrDP Adamelch, Adamelech, A(b)dalmelch; XHA Abdilmelic; RM1 mesquitam Dabdolmele o Dabdolmec, magid Abdelmec; RV Abenhapdulmech, Benaldalmelch; RM Abdumelich; MCR Abdelmech; HG Abdilmelque, Abdulmelique; MHE Abdilmelque.

En estos reflejos se observa, frente a la forma más frecuente del ácl. *malik*, otros que parecen reproducir el menos común *malik*⁸⁹.

268. 'abd almuṭṭalib

V. *muṭṭalib*.

269. 'abd almu'min

Nombre islámico compuesto ("siervo del Fiel"), reflejado en CAI Abdelmon y en De Rebus Hispanieae, Abdelmumi.

270. 'abd almannān

--- Nombre islámico compuesto ("siervo del Dador"), reflejado en RM Abdulmannen; HG Abdalmeni.

272. 'abd alwahhāb

Nombre islámico compuesto ("siervo del Donador"), Reflejado en RM Abdul Huahep.

⁸⁹ Forma que en hár. se explica perfectamente en los términos descritos en *Sketch* 5.1.6.

271. *'abdannūr*

Nombre islámico compuesto ("siervo de la luz"), reflejado en RM Haddanor; HG Abdinor, Audonor, Andonor (var. Abdi/enar)⁹⁰.

273. *'abdallāh*

Nombre compuesto ("siervo de Dios") usado ya en la antigua onomástica árabe y luego profusamente en la islámica de todo tiempo y lugar. Reflejado en la documentación hispánica, vgr., en CBA Habedela, (H)abdella; CM Abda/e/illa; ES Ababdel(l)a, Ibenabdiā, Habdela; IM Habdalla, Ababdella, Abdella, Abdela, Abdalla; CAU Abdella, Abbatella, Abtela, Gabdela; MPO Aboabdella, Abdalla; SC Gabdella; DS Ababdella, Abdella; LND Abdella; CDP Abdella; XHA abdalla, Auenabdalla, Obeydalla (el diminutivo *'ubayd allāh*); DRH Aboabdelle; RM1 Abdella, Riat Aboabdille, Abenobeydalla (diminutivo), Obeydela, Obedalla (diminutivos), abedalla, Abdela; RV abdel, A dapdela, Boabdile, Aboabdile, Habinobaidela (dim.); Rm Abda/ella, Aboabdile; MR Ab/udal(l)a, Audela; BA, BS y BC Aboabdille Abennazar; Ba Abaudille; MHE Buaddille, Aboabdil(l)e, Abdalla, Abdulahi Buaddilla; MRFM Aboabdili; MCR Abdalla, Abenabdalla, Benhubaydala, Obaydala (dim. éstos dos), Abdelel (dim. romance); HG Ab/udala, Abudala, Abenuadala, Abe abda, Abenadaula, Aboadili; SD abi Abdilehi: toponimia: Puerto de Abdalla, Vélez de Benaudala (Vélez Aben-abdalla en Alonso del Castillo), Boabdil, Rio de Guadaudalla, caserío de Guadalla, Mazarabedas o Mazaraveas (graffas antiguas manzel Oveit Alla(h), mazarhobeidala, mazariobeidalla, mazarabedolla, mazarabeda(la) y graffa árabe manzil ('ubayd allkhen MT), Vilar de Abdella, Uilla Abda/ela.

Las diferencias entre estos reflejos giran en torno a la calidad de la vocal inicial del segundo constituyente y al grado de *imala* de la última vocal de la palabra que guarda cierta relación con la indiferencia de acentuación de esta voz en hár. y otros dialectos neoárabes. En cuanto a la calidad de aquella vocal, que en algunos casos es /i/, ello se debe a conservación fosilizada en la onomástica del caso genitivo, cuando *'abdallāh* era precedido de un rector (vgr. *abū 'abdillāh*), aunque no cabe duda de que, al entrar la moda prestigiosa del ácl., se ha usado por ultracorrección *'abdillāh* sin rector alguno. La *imāla* de esta voz no se diferencia de lo usual en hár., presentándose en sus dos grados conocidos (/a/ [e] /I/), pero el hecho de que no haya *imāla* alguna en muchos casos ha de conectarse precisamente con una

⁹⁰ Esta variante podría no ser un mero error de escriba, pues unida a otros casos (vgr., Abdalquelil en HG por *'abd aḥḥālil* y Abdelquetim de RV por *'abd alkarīm*) podría confirmar la sospecha de que algunos escribanos que conocían árabe, moriscos conversos o cristianos viejos, deformaban a veces por burla los nombres de los musulmanes: en los casos aquí discutidos, *'abd annār* sería "siervo del fuego infernal", *'abd alqalil* "siervo de lo poco" y *'abd alqa'im* "siervo de pederasta".

pronunciación *'abdālla(h)*, muy difundida en el neoárabe y que ha dado al final de la palabra tratamiento de morfema *-a'ʾ*⁹¹.

274. *'ubayd*

Diminutivo ("esclavito"), muy usado en la antigua onomástica árabe y posteriormente retenido. Está reflejado, vgr., en CP y CSM Allaitham iben hobeid; IM Hubeidi (*nisba* con que se designaba un tejido, mencionado en Muqtabis V, 35a, como *al'irāqī al'ubaydī*)⁹²; RM1 Abenehobeit; MCR Abenubey (pero podría ser Ubayy); HG Oba/eid, Obeit(e), Ubaidi (*nisba*).

275. *'ābid*

Este participio ("adorador; servidor"), ocasionalmente usado en la onomástica árabe, se refleja en DS Citi habides, y en lo topónimos Avinavita, Benavides, Valdavida (graffas antiguas Valle de Auita, Valdehabita, etc.), Benavites.

276. *'abbūd*

Esta forma hipocorística, que podría conectar con cualquier nombre de su raíz, siendo difícil precisar su sentido en cada caso, ha sido usada en la onomástica árabe de diversos momentos y lugares, reflejándose en MCR Hamet Abudi y HB Abud(e).

277. *'abdūn*

Forma hipocorística de *'abd* (probablemente como abreviatura de uno de los nombres compuestos con este primer constituyente, posiblemente *'abdallāh*), reflejada en la onomástica andalusí, vgr., en RV Beniabdon, y en SD Abdon.

278. *'abdūs*

Hipocorístico de origen posiblemente igual a *'abdūn*, reflejado en los topónimos Villa Abduz (variantes castrum Abduzi, Villade Abduz, Melgar de Abduz o Abduce, Villa Abduce) y Benahadux (documentado en árabe como *qaryat banī 'abdūs*).

⁹¹ Son naturalmente clasicismos, a la luz de n. 88, casos como *Abdulah(i)*. La doble acentuación de esta voz, que debiera ser aguda según las normas hoy más usuales, parece tener muy antiguo origen en una situación en que algunos dialectos árabes de acentuación débil la tenían opcional en secuencias KvKKv(:)K (situación que aún refleja W. Diem en sus *Skizzen jemenitischer Dialekte* y que era típica del hár., v. *Sketch* n° 119); por otra parte, la debilidad y opcional eliminación de /h/ en muchos dialectos árabes es bien conocida, y está estudiada para hár. en *Sketch* 2.27.1.

⁹² Trátase, pues, de uno de los muchos tejidos orientales imitados en las manufacturas andalusíes, y ninguna relación hay con Ubeda, según pensó Gómez Moreno.

279. 'abbās

Adjetivo ("adusto"), ampliamente usado en la onomástica árabe antigua y posterior. Reflejado en la documentación hispánica, vgr., en IM Ablapaz; CAIII Alhabaz, Alhabbez; Sam ablapaz, Abulhabaz/d; HS Abulhabaz; CN Alahabaz, (H)abulabaz, Hahulabat; XHA Alabece, Benalabeci, Abenalabeci, Abellabezi; RM1 Alhabez, Abez, Aben Aabez; RV Ibneahabez; PCG Abulhabaz. Abolabez. Abelabeci, Benalabeci, Alucihapaz, Hilitabulhabaz, Abolabeçi; CAXI Aben Alabez; HG Beni Habiz, Habis, Haviz; toponimia: N^a Sra. del Campo Alavéz, Molino de La Vez, Pozo de la Vez, Villavés, Alcalav/uez.

280. 'abbād

Adjetivo ("servidor; adorador"), ocasionalmente usado en la onomástica árabe, y reflejado en la documentación hispánica, sobre todo a propósito de la famosa dinastía sevillana. Tenemos, vgr., XHA Auenhabet; PCG Hyzel hijo de Abet, Habet, Abenabeth, Abenhabet; CAX aben Abit.

281. 'atīq

Adjetivo ("antiguo"), ocasionalmente utilizado en la onomástica árabe y reflejado, vgr., en RM Atic, Atica; HG Atique/i, Atyque.

281. 'uṭmān

Antiguo nombre árabe de resonancia totémica, puesto que significa tanto "serpiente" como la cría de este animal o de la avutarda. Ha sido usado profusamente en todas las épocas y áreas en la onomástica árabe y en la documentación hispánica se halla reflejado, vgr., en CBA Etheman; CM Att(h)uman, athomsm; Pac. Automan, Othoma; CAAM Autuman; CASM Hotman; CP Hotman, Autuman; IM Hodman, Ozmanus, Autman; DS Ozman; CDP Hotmen; RV Oezmen, Abuazmen; RM O(d)zmen, Abotmen, Aboazmen; XHA y PCG Autuman; Crónica Geral de Espanha Osmen; CAX Uzmen; CAXI Ozmin; Mármal Ozmin; HG Oz/smin; Toponimia; Villa de Autman, villa Oma (antes Villan ozman; Benozmín, Beniozmín, Torre de Guzmín (dudoso).

282. 'aṣība

Adjetivo ("maravillosa"), que parece reflejado por el topónimo benjabiga en RM.

283. 'aŷūz

Sustantivo ("anciana")⁹³, tal vez reflejado por el topónimo Benajuz.

284. 'ādīl

Adjetivo ("justo"), ocasionalmente usado en la onomástica árabe y probablemente reflejado por el topónimo Torre de Avinadel.

285. 'uḍra

Sustantivo con diversas acepciones, de interpretación discutible, pues, pero utilizado en la vieja onomástica árabe y reflejado en la documentación hispánica como nombre del valí 'Uḍra b. 'Abdallāh al-Fihri, vgr., en CM Hodera; CA Hodera; CP y Csm Godra; XHA y PCG Odra.

286. 'arūs

Sustantivo ("desposada")⁹⁴, utilizado a menudo en la onomástica árabe de diversas épocas y regiones, y reflejado en la documentación hispánica, vgr., en RM1 Alcudia de lalaroza, Dabenhazoz, Torren de Lalaroza, Abenaaroz; RV Juçef Abenharoz, Abrahim Aroçi (*nisba*); RS Abenaroça, Aroz; HG Abenaroz, Darab/venaroz; SD Darlarosa; toponimia: Vinaroz, Barranco de Majaroz, Valgaroz, Hojalora, podio de l'Aroça, Benarrosa, Las Garozas, Ventorro de la Charoza (dudoso).

289. 'azīza

Adetivo ("gloriosa; honrada"), n. pr. femenino usado en la onomástica árabe de diversas épocas y regiones y reflejado, vgr., en RV Aciça; RM Aziz/ça; MR Aziza; MCR AZiza, Abenaziza.

290. 'uzayz

Diminutivo, probablemente del anterior, reflejado con n.pr.fem.⁹⁵ en MCR Huzyyz, Hucey, y tal vez en el topónimo Rio Ozeza.

⁹³ Pero téngase en cuenta que estos femeninos sin morfema, ni masculino de su misma base, han sido regularizados a menudo en neoárabe pasando a significar el masculino y recibiendo un femenino con su morfema normal, por lo que podría muy bien tratarse de "anciano", como veremos enseguida para 'arūs.

⁹⁴ Ha de tenerse en cuenta lo dicho en la nota anterior, de manera que 'arūs significaría el desposado: obsérvese como, en efecto, está atestiguada 'arūsa. Sobre este nombre en España y Marruecos, v. GA 367 n. 309, 403 . 468 y 428 n. 569, donde se menciona la presencia de la tribu o clan bereber de *banū 'arūs*.

⁹⁵ Podría llamar la atención la eliminación del morfema femenino de este diminutivo, cuando es más frecuente que incluso los nombres femeninos sin marca de género la tomen al formar el diminutivo. Pero en los hipocorísticos ocurre a veces lo contrario: en el mismo MCR tenemos Fotaym, de *Fāṭima*.

291. 'azzūn

Hipocorístico, probablemente de 'aziz "glorioso", reflejado en BS Zeit Aazon. MCR tiene un Azona, que podría ser el femenino correspondiente, pero también cabe errata por Axoma, hipocorístico de frecuentísimo Aixa. En cuanto al topónimo Guadazaón (graffa medieval Guadazahon), a pesar de la presencia en la zona de los bereberes *banū 'azzūn* no parece fonéticamente derivable, y tal vez sea un *wād sajūn* "rio caliente".

292. 'askar

Sustantivo ("ejército"), ocasionalmente utilizado en la onomástica árabe y reflejado en RV Beniascher.

293. mu'āšir

Este participio ("sociable"), convertido en *mu'āšar* ⁹⁶ parece reflejarse en ES Ziwar Ibenmascar, Zuar Iben Mohaiscar, Mahacer Zibalur. De esta misma raíz, pero sin que se pueda identificar con certeza la forma, son los nombres recogidos en MCR Abuaxayr (*abū 'ašā'ir* "padre de tribus") y Axer.

294. 'āšim

Participio ("protector"), frecuentemente usado en la antigua onomástica árabe y reflejado en MCR Abenaçim, y en la toponimia, en Beniásim (quizás el Beniacim de MCR) y Acin (dudoso).

295. 'iṣām

Sustantivo de varias acepciones (probablemente "compromiso que honra" en este caso), utilizado en la onomástica árabe y reflejado en la toponimia, en RM Abenayçam, Benyçam, villahizán, Gumiel de Izán; más otros atestiguados sólo en graffa árabe como *şajrat 'iṣām*, entre Córdoba y Málaga, y *Yannat Faddān 'iṣām* en Granada.

296. 'āṣ(ī) (al-)⁹⁷

Participio ("rebelde"), utilizado en la antigua onomástica árabe, y reflejado en CP Abolhaz, Abilaz; IM Havelaz, Alaz; Rml Abenhalaz; HG Rabadabolaz; toponimia Benabolá, Benalaz.

297. 'aṭṭūs

El nombre de los *banū 'aṭṭūs* parece reflejado en el topónimo Benietó (var. Benietos).

⁹⁶ V. nota 21, acerca de las confusiones de participios en hár.

⁹⁷ Todos los reflejos hispánicos indican procedencia de la forma pausal 'āṣ, como ocurre asimismo en hár. con *wādī* "río" y casos similares, recogido en *Skeich* 5.2.7.

298. 'aṭṭūš'

El nombre de los bereberes *banū 'aṭṭūš'* está reflejado en el topónimo Algotocín.

299. 'aṭṭāf'

Un nombre de esta forma e interpretación problemática parece reflejado por ES Castillo de Ataf.

300. 'aṭā'

Sustantivo ("regalo"), utilizado en la onomástica árabe y reflejado por MCR Ata, y el topónimo Mislata.

301. 'aṭiyya'

Sustantivo ("regalo"), utilizado a menudo en la onomástica árabe y reflejado en la toponimia hispánica, a menudo con deformaciones curiosas, vgr., en Camino y Molino de la Vinatea, Atea (var. antigua Athea en MRFM), Fuerte de Atea, Rambla de Valdeatea, Biniatrfa (quizás el Benjatia y Beniatie de RM1), llano de Garabatea, Cañada de Vinatea, Arroyo y Camino de Vinatea, Venatea, Venatfa (también Bendria), Arroyo de Buena Tfa.

(CONTINUARÁ)